



# Železná cesta Vaskultúra útja The Iron Route Der Eisenweg

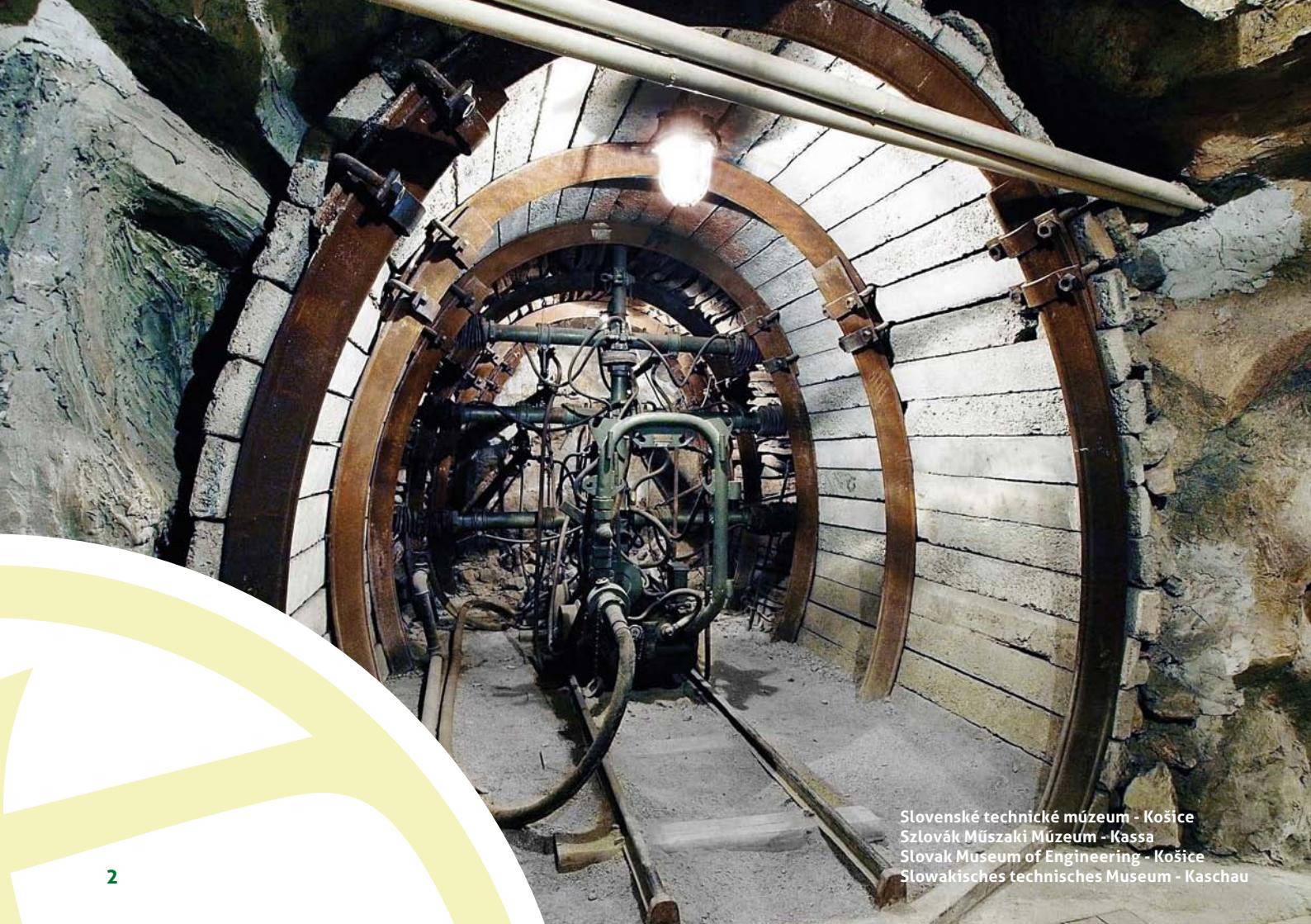


Hungary-Slovakia  
Cross-border Co-operation  
Programme 2007-2013

**Building  
partnership**

European Union  
European Regional Development Fund





SVK	HUN	ENG	GER
Pozvanie na Železnú cestu	5 Meghívó a vas útra	5 An invitation to the Iron Route	5 Die Einladung zur Eisen-Tour
Košice	6 Kassa	6 Košice	6 Kaschau
Medzev	8 Mecenzéf	8 Medzev	8 Metzenseifen
Gelnica	10 Gölnicbánya	10 Gelnica	10 Göllnitz
Rožňava	12 Rozsnyó	12 Rožňava	12 Rosenau
Vlachovo	14 Vlachovo	14 Vlachovo	14 Lampertdorf
Dobšiná	16 Dobsina	16 Dobšiná	16 Dobschau
Slavošovce	18 Nagyszabos	18 Slavošovce	18 Großslawdorf
Selmec	24 Selmeci	24 Selmec	24 Szelmecz
Miškovec	25 Miskolc	25 Miskloc	25 Miskloc
Ózd	26 Ózd	26 Ózd	26 Ózd
Mezőkövesd	27 Mezőkövesd	27 Mezőkövesd	27 Mezőkövesd
Telkibánya	28 Telkibánya	28 Telkibánya	28 Telkibánya
Údolie Mexikó	30 Mexikó-völgy	30 Mexikó Valley	30 Das Tal Mexikó
Felsőhámor	31 Felsőhámor	31 Felsőhámor	31 Felsőhámor
Rudabánya	32 Rudabánya	32 Rudabánya	32 Rudabánya





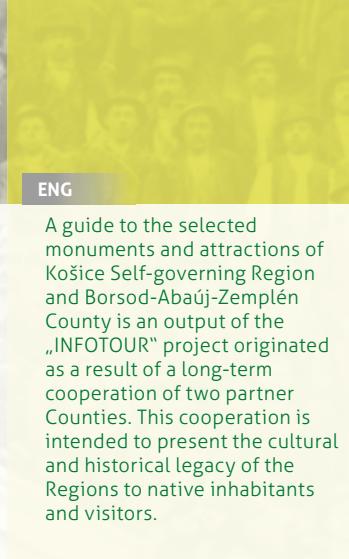
SVK

Sprievodca vybranými pamiatkami Košického samosprávneho kraja a župy Borsod-Abaúj-Zemplén je jedným z výstupov projektu „INFOTOUR“, ktorý vznikol na základe dlhoročnej spolupráce dvoch partnerských žúp. Cieľom spolupráce našich krajov je priblížiť návštěvníkom a domácim obyvateľom kultúrne a historické dedičstvo týchto krajov.



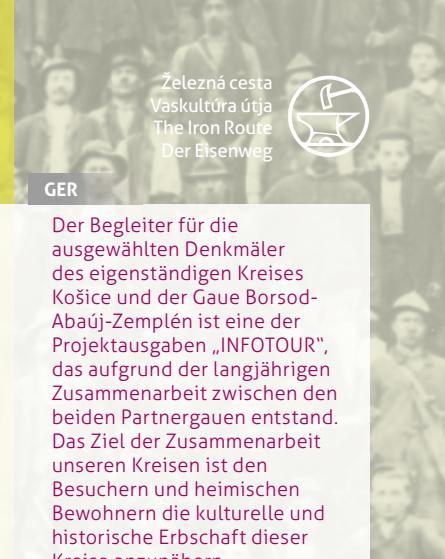
HUN

A Kassai Önkormányzati Kerület és Borsod-Abaúj-Zemplén Megye kiválasztott emlékműveinek útkalauza az „INFOTOUR“ projekt egyik kiadványa, mely a két partner megye sokéves együttműködése alapján jött létre. Kerületeink együttműködésének célja, hogy a látogatók és a helyi lakosság számára elérhetőbbé tegyük e kerületek kulturális örökségét.



ENG

A guide to the selected monuments and attractions of Košice Self-governing Region and Borsod-Abaúj-Zemplén County is an output of the „INFOTOUR“ project originated as a result of a long-term cooperation of two partner Counties. This cooperation is intended to present the cultural and historical legacy of the Regions to native inhabitants and visitors.



GER

Der Begleiter für die ausgewählten Denkmäler des eigenständigen Kreises Košice und der Gau Borsod-Abaúj-Zemplén ist eine der Projektausgaben „INFOTOUR“, das aufgrund der langjährigen Zusammenarbeit zwischen den beiden Partnergauen entstand. Das Ziel der Zusammenarbeit unserer Kreisen ist den Besuchern und heimischen Bewohnern die kulturelle und historische Erbschaft dieser Kreise anzunähern.



Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



SVK

## Pozvanie na Železnú cestu

Bohatá história našich regiónov je už od čias Uhorska spojená s využívaním nerastného bohatstva. Náleziská kvalitných rúd, blízkosť lesov vhodných na pálenie dreveného uhlia, bohaté vodné toky a dostatok pracovnej sily, podnetili vznik baníctva, hutníctva a železiarstva. Rozvoj železiarstva priniesol so sebou i rozkvet umenia, remesiel a vzdelania. Prijmte naše pozvanie.

HUN

## Meghívó a vas útra

Régiónk gazdag történelme már a kezdetektől kapcsolatban áll az ásványi kincsek kihasználásával már a Magyarországi idők óta. Minőségi érc lelőhelyek, az erdők közelsége, melyek alkalmasak a faszén égetésére, gazdag vízfolyások és elegendő munkaerő segítették elő a bányászat, kohászat és vasipar kialakulását. A vasipar fejlődése magával hozta a művészet, kézművesség és oktatás felvirágzását. Fogadják el meghívásunkat.

ENG

## An invitation to the Iron Route

Mining, metallurgy and ironmongery have always had an important role in the rich history of our regions since the Ugrian Monarchy. Quality ore deposits, charcoal from local forests, plenty of streaming water and enough labour force enhanced their growth, which soon attracted other crafts, enhancing art and education. Please, accept our invitation.

GER

## Die Einladung zur Eisen-Tour

Die reiche Geschichte unseren Regionen ist von Anfang an mit der Ausnutzung der Bodenschätze seit den Zeiten des Ungarns verbunden. Die Fundorte der Qualitätserze, Nähe der Wälder geeignet für das Brennen der Holzkohle, reiche Wasserströme und genug Arbeitskraft erregten die Entstehung des Bergbaus, Hüttenwesens und Eisenhüttenwesens. Die Entwicklung des Eisenhüttenwesens brachte auch den Aufschwung der Kunst, des Handwerkes und der Ausbildung mit. Nehmen Sie unsere Einladung an.



SVK

## Košice

### Slovenské technické múzeum

Slovenské technické múzeum je jediné múzeum technického zamerania na Slovensku. Poskytuje pohľad do história tunajšej vedy a techniky. Slovensko sa do konca 18. storočia vďaka nerastnému bohatstvu, jeho ťažbe a spracovaniu, radilo v rozvoji techniky medzi popredné európske štaty. Múzeum bolo prvýkrát spriístupnené pre verejnosť v roku 1948. V rozsiahлом zbierkovom fonde je zastúpené popri baníctve, hutníctve a umeleckom kováčstve aj hodinárstvo, strojárstvo, elektrotechnika, geodézia a kartografia, fotografická a kinematografická technika. Historická hutnícka expozícia objasňuje vývin tohto odboru

HUN



ENG

## Košice

### Slovak Museum of Engineering

The Slovak Technical Museum is the only museum in the Slovak Republic specializing in engineering. It provides an insight into the history of technological science in Slovakia, a country that until the end of 18th century was recognized a part of the advanced Europe thanks to mining and refining of its rich raw material resources. The museum was made accessible to the public for the first time in 1948. In a large collection fund, a horology, technical and electrical engineering, geodesy, cartography, and photographic and cinematic technology take part next to mining, metallurgy and artistic ironmongery. The historical exposition of metallurgy

GER

## Kaschau

### Slowakisches technisches Museum

Das Slowakische technische Museum ist das einzige Museum mit der technischen Richtung in der Slowakei. Es bietet den Anblick in die Geschichte, Wissenschaft und Technik in der Slowakei an, die bis Ende des 18. Jahrhunderts dank der Bodenschätze, ihrer Forderung und Verarbeitung zu den vorrangigen europäischen Staaten in der Technikentwicklung gezählt wurde. Das Museum wurde zum ersten Mal im Jahre 1948 veröffentlicht. Im umfangreichen Sammlungsbestand sind neben Bergbau, Hüttenwesen und Kunstschiemdehandwerk auch Uhrmacherei, Maschinenbau, Elektrotechnik, Geodäsie und Kartographie, fotografische

**SVK**

od 14. do 19. storočia. V múzeu sú vystavené modely, plány, výkresy, nákresy a dobové fotografie zachytávajúce bohaté tradície hutníctva na Slovensku. Z hutníckych exponátov dominuje model jednokladivového dvojohniskového hámra. Jedným z najvzácnejších exponátov sú bronzové dvere z roku 1580, prekrásna ukážka umeleckého odlemania z bronzu. Z hmotných exponátov zaujme hámornícke dúchadlo z roku 1848, pochádzajúce z bývalej zeleziarne v Oravskom Podbieli.

**Slovenské technické múzeum**

- a: Hlavná 88, 040 01 Košice
- t: +421 55 62 240 35
- f: +421 55 62 259 65
- e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)
- w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**HUN**

A történelmi kohászati kiállítás ezen szakma fejlődését deríti fel a 14.-től a 19. századig. A múzeumban kiállításra kerültek modellek, tervezetek, vázlatok, tervrajzok és korabeli fényképek, melyek megörökítették a gazdag kohászati tradíciót Szlovákiában. A kohászati kiállított tárgyak közt az egykalapácsos két tűzhelyes hámor modell dominál. Az egyik legértékesebb kiállítási tárgy az 1580-ból származó bronz ajtó, gyönyörű példája a művészeti bronzöntésnek. A kiállított ingóságok közül az 1848-as hámori fújtató kelti fel a figyelmet, mely a régi Podbjelből (Oravský Podbiel) származik.

**Szlovák Műszaki Múzeum**

- a: Hlavná 88, 040 01 Košice
- t: +421 55 62 240 35
- f: +421 55 62 259 65
- e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)
- w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**ENG**

shows the craft's development between 14th and 19th century. In the museum there are models, plans, charts and technical drawings exhibited along with contemporary photographs depicting rich traditions of metallurgy in Slovakia. Prominent among the metallurgical exhibits is a model of one-hammered two-furnace water propelled iron smelting manufacture. One of the most valuable is a bronze barn door from 1580, an exquisite display of artistic bronze-casting. An iron smelting air blower of 1848 from ironmongery workshop in Oravský Podbiel is of a great interest, too.

**Slovak Museum of Engineering**

- a: Hlavná 88, 040 01 Košice
- t: +421 55 62 240 35
- f: +421 55 62 259 65
- e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)
- w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**GER**

und kinematografische Technik vertreten. In der historischen Exposition des Hüttenwesens wird die Entwicklung dieses Zweiges vom 14. bis 19. Jahrhundert erklärt. Im Museum werden die Modelle, Pläne, Zeichnungen, Entwürfe und die eine reiche Tradition des slowakischen Hüttenwesens abbildenden zeitgemäßen Fotografien ausgestellt. Von den Exponaten des Hüttenwesens dominiert das Modell des Hammerwerkes mit einem Hammer und zwei Feuerstätten. Eins der wertvollsten Exponate ist die Bronzetür aus dem Jahre 1580, ein wunderschönes Beispiel des künstlerischen Bronzegusses. Aus den materiellen Exponaten ist der Blasebalg eines Hammerwerkes aus dem Jahre 1848, stammend aus der ehemaligen Eisenhütte in Oravský Podbiel von Interesse.

**Slowakisches technisches Museum**

- a: Hlavná 88, 040 01 Košice
- t: +421 55 62 240 35
- f: +421 55 62 259 65
- e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)
- w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

SVK

## Medzev

K hlavným centrám železiarskej výroby na Slovensku patrilo mestečko Medzev. Obyvatelia pôvodného Medzeva sa už od najstarších čias živili okrem poľnohospodárstva a baníctva aj spracovaním kovov v hámroch. Hámre vznikali pozdĺž potokov, lebo využívali vodu na pohon zariadení. Prvé vodné hámre v Medzeve vznikli už v 14. storočí. V roku 1893 bolo v Nižnom Medzeve v prevádzke 109 hámrov so 198 ohniškami. Dodnes sa niekoľko z nich zachovalo a sú chránené ako technické pamiatky. Tzv. Tischlerov hámor v Medzeve spravuje Slovenské technické múzeum v Košiciach, ktoré v ňom zriadilo zaujímavú muzeálnu expozíciu. Ďalšie sprístupnené hámre - Bröstlov hámor v Zlatej doline a hámor v Šugovskej doline. Vysnutou expozíciu Slovenského technického múzea v Medzeve



HUN

## Mecenzéf

A szlovákiai vasipari termelés fő központjai közé tartozott Mecenzéf városka. Az eredeti Mecenzéf lakosai már a legrégebbi időktől kezdve a mezőgazdaságon és a bányászaton kívül a hámorokban történő vasfeldolgozásból is éltek. Mivel a vizet használták a gépek működtetéséhez, a hámorok a patakok mentén létesítétek. Mecenzéfben az első vízi hámorok már a 14. században létrejöttek. Az 1893-as évben Alsó-Mecenzéfben összesen 109 hámor működött 198 tűzhellyel. Közülük néhány a mai napig fennmaradt és azokat védett műszaki emlékeként őrzik. Az ún. Tischler hámor Mecenzéfben a kassai Szlovák Műszaki Múzeum igazgatása alá tartozik, mely érdekes múzeumi kiállítást alapított benne. További elérhető hámorok - Bröstlov hámor az Aranyvölgyben

ENG

## Medzev

Medzev town belonged once to the seedbeds of ironmongery production in Slovakia. From the oldest times, besides the ordinary agriculture and mining, its inhabitants used to make living from metal processing in iron smelting manufactures. These were more often than not founded alongside creeks, because they needed water propulsion for their machinery. The first water propelled manufactures were established in the 14th century. By 1893 there were 109 of them with 198 furnaces. Some of those preserved until today are now protected as technical monuments. The so-called Tischler's manufacture in Medzev is maintained by the Slovak Museum of Engineering in Košice, and now forms a part of its exposition. Other accessible manufactures are the manufacture in Šugovská dolina

GER

## Metzenseifen

Die kleine Stadt Metzenseifen gehörte zu den Hauptzentren der Eisenherstellung in der Slowakei. Die Einwohner der ursprünglichen Stadt ernährten sich seit den ältesten Zeiten außer der Landwirtschaft und dem Bergbau auch mit der Metallverarbeitung in den Hammerwerken. Die Hammerwerke entstanden entlang von Flüssen, weil sie das Wasser zum Antrieb der Einrichtungen ausnutzten. Die ersten Wasserhammerwerke entstanden in Metzenseifen im 14. Jahrhundert. Im Jahre 1893 waren in Nižný Medzev 109 Hammerwerke mit 198 Feuerstätten im Betrieb. Bis heute wurden einige von ihnen erhalten und werden als technische Denkmäler geschützt. Den sgn. Tischler-Hammerwerk in Metzenseifen verwaltet das Slowakische technische Museum in Kaschau,

**SVK**

je aj Múzeum kinematografie rodiny Schusterovej. Okrem fotografickej a kinematografickej techniky sa v exteriéri múzea nachádza funkčný vodný hámor s uzavretým kolobehom vody, kováčska vyhŕňa s dúchadlom, hámorníckymi kladivami a kováčskym náradím.

**Múzeum kinematografie rodiny Schusterovej**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 918 965 701  
e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**Hámor v Medzeve**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 55 622 40 35-37  
e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**HUN**

(Zlatá dolina) és a Súgó völgyi (Šugovská dolina). A mecenézéi Szlovák Műszaki Múzeum kihelyezett expozíciója a Schuster család Kinematográfia Múzeuma. A fényképészeti és kinematográfiai technikán kívül a múzeum körterében megtalálható egy működőképes vízi hámor is lezárt vízkörforgással, kovács tűzhely fújtatóval, hámori kalapácsokkal és kovácszterszámokkal.

**Schuster család  
Kinematográfia Múzeuma**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 918 965 701  
e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**Mecenézéfi Hámor**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 55 622 40 35-37  
e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**ENG**

and Brostle's manufacture in Zelená dolina. The Museum of Cinematography of the Schuster Family represents a detached exposition of the Slovak Museum of Engineering. Besides photographic and cinematographic devices, there is also a functioning water propelled iron smelting manufacture with encircled flow, blast furnace, harmonic hammer and blacksmith tools.

**Museum of Cinematography  
of the Schuster Family**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 918 965 701  
e: [stmke@stm-kesk](mailto:stmke@stm-kesk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**Iron smelting manufacture  
in Medzev**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 55 622 40 35-37  
e: [stmke@stm-kesk](mailto:stmke@stm-kesk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**GER**

das dort eine interessante museale Exposition errichtete. Andere veröffentlichte Hammerwerke - Brostlov Hammerwerk in Zlatá dolina und Hammerwerk in Šugovská dolina. Die vorgeschoßene Exposition des Slowakischen technischen Museums in Metzenseifen ist auch das Museum der Kinematographie der Schuster-Familie. Außer der fotografischen und kinematographischen Technik befinden sich im Außenraum des Museums ein funktionelles Wasserhammerwerk mit abgeschlossenem Wasserkreislauf, eine Schmiedeesse mit Blasebalg, Hammer und Schmiedewerkzeug.

**Museum der Kinematographie  
der Schuster-Familie**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 918 965 701  
e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

**Hammerwerk in Metzenseifen**

a: 044 25 Medzev  
t: +421 55 622 40 35-37  
e: [stmke@stm-ke.sk](mailto:stmke@stm-ke.sk)  
w: [www.stm-ke.sk](http://www.stm-ke.sk)

SVK

## Gelnica

### Banícke múzeum

Počiatky Baníckeho múzea v Gelnici sa datujú od roku 1938, keď boli sprístupnené prvé expozície v budove, ktorá slúžila ako niekdajšia stajňa. Tradície zberu dokumentačného materiálu súvisiaceho s baníctvom siahajú v Gelnici do obdobia vlády Márie Terézie. Dnešné banícke múzeum vzniklo v roku 1963 a sídi v budove bývalého mestského magistrátu. Banícke múzeum v Gelnici dokumentuje svojimi zbierkovými fondami hlavne baníctvo, národopis, geológiu, história mesta,



HUN

ENG

## Gölnicbánya

### Bányász Múzeum

A gölnicbányai Bányász Múzeum alapítása az 1938-as évre datálódik, amikor az első expoziciók elérhetővé váltak az épületben, amely azelőtt istállóként működött. A bányászattal kapcsolatos dokumentációs anyaggyűjtés tradíciója egészen Mária Terézia uralkodásának idejére vezet vissza Gölnicbányán. A mai bányászati múzeum 1963-ban jött létre és a régi városi magisztrátus épületében székel. A gölnicbányai bányász múzeum a gyűjteményi alapjával leginkább a bányászatot,



Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



GER

## Göllnitz

### das Bergbaumuseum

Die Anfänge des Bergbaumuseums in Göllnitz datieren seit dem Jahre 1938, wenn die ersten Expositionen im Gebäude, das als ehemaliger Stall diente, veröffentlicht waren. Die Traditionen der Sammlung von mit Bergbau zusammenhängendem Dokumentationsmaterial reichen in Göllnitz bis in die Zeit der Herrschaft von Maria Theresia. Das gegenwärtige Bergbaumuseum entstand im Jahre 1963 und hat sein Sitz im Gebäude des ehemaligen Stadtmagistrates. Das



**SVK**

cechovníctvo. V súčasnosti má desať stálych expozícií. Medzi najzaujímavejšie exponáty patria monumentálny obraz Júliusa Szent Istvánho „Smrť baníka“, drevená socha Madony zo začiatku 15. storočia, drevéne modely tăžných banských zariadení (gáter, vrátko, vodné koleso a pod.), tiež prezentácia cechov a bohaté zastúpenie dobového vybavenia domácností.

**Banícke múzeum Gelnica**

- a: Banícke námestie č. 8,  
056 01 Gelnica  
t: +421 53 482 14 68

**HUN**

néprajzot, geológiát, várostörténetet és a céhek szervezetét dokumentálja. Jelenleg tíz állandó expozíciója van. A legérdekebb expozíciók közé tartozik Szent-Istvány Gyula monumentális képe a „Bányász-halál“, Madonna faszobra a 15. század elejéről, a bányászati kitermelési berendezések fa modelljei (gatter, csörlő, vízikerék és hasonlók), úgyszintén a céhek bemutatása és a háztartások korabeli berendezéseinek gazdag képviselete.

**Gölnicbányai Bányász Múzeum**

- a: Banícke námestie č. 8,  
056 01 Gelnica  
t: +421 53 482 14 68

**ENG**

geology, as well as history of the town and guilds. Currently there are ten permanent expositions. The monumental "Miner's death", a painting by Július Szent István, a wooden statue of Madonna from early 15th century, wooden models of heavy mining machinery (slab saw, winch, water propeller, etc.), and guilds presentation and various contemporary household equipment belong to the most interesting ones.

**Museum of Mining in Gelnica**

- a: Banícke námestie č. 8,  
056 01 Gelnica  
t: +421 53 482 14 68

**GER**

Bergbaumuseum dokumentiert mit seinem Sammlungsbestand in der ersten Linie den Bergbau, die Volkskunde, Geologie, Stadtgeschichte und Gildehandwerk. In der Gegenwart gibt es dort zehn ständigen Expositionen. Zu den interessantesten Exponaten gehören ein monumentales Bild von Július Szent István „Tod eines Bergmannes“, die Madonna-Holzfigur von Anfang des 15. Jahrhunderts, Holzmodelle der bergmännischen Lasteinrichtungen (Gatter, Haspel, Wasserrad u.a.), auch Gildepräsentation und reiche Vertretung der zeitgemäßen Haushaltsausstattung.

**Bergbaumuseum Göllnitz**

- a: Banícke námestie č. 8,  
056 01 Gelnica  
t: +421 53 482 14 68



SVK

## Rožňava

### Banícke múzeum

Prvá písomná zmienka o meste pochádza z roku 1291. Mesto bolo pomenované Rožňavou podľa názvu mimoriadne výnosnej bane: Rosnoubana (Rozsnyóbánya, Rosenau). Rožňava sa do priemyselnej história Európy zapísala najmä baníctvom a železiarstvom. Históriu baníctva a hutníctva predstavuje Banícke múzeum v Rožňave, ktorého počiatky siahajú až do roku 1902. Expozícia baníctva a hutníctva Gemera zachytáva príerez historiou gemerského baníctva a hutníctva od praveku po súčasnosť s ukázkami prvotných dobývacích pracovných



HUN

## Rozsnyó

### Bányász Múzeum

Az első írásbeli emlékünk a városról 1291-ből származik. A várost a különösen jövedelmező bánya alapján nevezték el Rozsnyónak: Rosnoubana (Rozsnyóbánya, Rosenau). Rozsnyó az európai ipari történelemben leginkább a bányászáttal és vasfeldolgozással írta be magát. A bányászat és kohászat történelmét a rozsnyói Bányászati Múzeum mutatja be, melynek kezdete az 1902 évre nyúlik vissza. Gömör bányászat és kohászati expoziciója magába foglalja a gömöri bányászat és kohászat történelmének keresztmetszetét az ókortól

ENG

## Rožňava

### Museum of Mining

The very first written reference of the town is dating back to 1291. It received its name after a very productive mine Rosenau (Rozsnyóbánya, Rosnoubana) and was recognized in the industrial history of Europe for its mining and metallurgical tradition. The history of mining and metallurgy is represented by the Museum of Mining in Rožňava established in 1902. The exposition of mining and metallurgy is a display of related activities in Gemer from prehistory until the present day, exhibiting early mattocks, transportation devices as well as measuring and illuminating

GER

## Rosenau

### das Bergbaumuseum

Die erste schriftliche Erwähnung über die Stadt stammt aus dem Jahre 1291. Die Stadt wurde als Rosenau aufgrund des Namens von einem außergewöhnlich einträglichen Bergbau: Rosnoubana (Rozsnyóbánya) genannt. Rosenau wurde in die Industriegeschichte von Europa vor allem mit Bergbau und Eisenhüttenwesen eingeschrieben. Die Geschichte des Bergbaus und Hüttenwesens stellt in Rožňava das Bergbaumuseum vor, dessen Anfänge bis in das Jahr 1902 reichen. Die Exposition des Bergbaus und Hüttenwesens in Gemer



Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



**SVK**

nástrojov, dopravných prostriedkov, banskej meračskej a osvetľovacej techniky. Súčasťou expozície je technická kópia stredovekej tabuľovej malby Metercia. V pivničných priestoroch sa nachádzajú vybudované banské diela vrátane zariadení a pracovných nástrojov, ktoré poskytujú návštěvníkovi skutočný pohľad na pracovné prostredie baníka.

**Banícke múzeum v Rožňave  
Expozícia baníctva a hutníctva**

a: Šafárikova 43, 048 01 Rožňava  
t: +421 58 734 40 98  
e: banmuz@mail.t-com.sk  
w: [www.banmuz.sk](http://www.banmuz.sk)

**HUN**

a mai napig az elsődleges fejtő munkaeszközök, közlekedési eszközök, bányászati mérő- és világítási technika bemutatásával. Az expozíció része a Metercia, középkori táblafestmény, műszaki másolata. Kiépített bányászati műalkotások találhatók a pincetermekben, beleértve a berendezéseket és munkaeszközöket is, mely a látogató számára igazi képet nyújt a bányász munkakörnyezetéről.

**Rozsnyói Bányászati Múzeum  
Bányászati és Kohászati Expozíció**

a: Šafárikova 43, 048 01 Rožňava  
t: +421 58 734 40 98  
e: banmuz@mail.t-com.sk  
w: [www.banmuz.sk](http://www.banmuz.sk)

**ENG**

tools. A copy of a medieval table painting by Metercius represents a part of the exposition. Various mining artworks as well as devices and working tools are present in cellars and offer visitors a realistic insight on the working environment of miners.

**Museum of Mining in Rožňava  
Mining and Metallurgy Exposition**

a: Šafárikova 43, 048 01 Rožňava  
t: +421 58 734 40 98  
e: [banmuz@mail.t-com.sk](mailto:banmuz@mail.t-com.sk)  
w: [www.banmuz.sk](http://www.banmuz.sk)

**GER**

bildet einen Querschnitt durch die Geschichte des Gemer-Bergbaus und Hüttenthemens von der Urzeit bis zur Gegenwart mit den Vorführungen der ursprünglichen Arbeitswerkzeuge, Verkehrsmittel, Vermessungs- und Beleuchtungstechnik im Bergbau ab. Zum Bestandteil der Exposition gehört eine technische Kopie der mittelalterlichen Tabellenmalerei Metercia. In den Kellerräumen befinden sich die aufgebauten Bergbauwerke einschließlich der Einrichtungen und Arbeitswerkzeuge, die dem Besucher wahre Ansicht über die Arbeitsumgebung eines Bergmannes anbringen.

**Bergbaumuseum in Rosenau  
Exposition des Bergbaus  
und Hüttenthemens**

a: Šafárikova 43, 048 01 Rožňava  
t: +421 58 734 40 98  
e: [banmuz@mail.t-com.sk](mailto:banmuz@mail.t-com.sk)  
w: [www.banmuz.sk](http://www.banmuz.sk)

SVK

## Vlachovo Obecné múzeum

Banská obec Vlachovo vznikla pravdepodobne v prvej polovici 14. storočia, ale prvá písomná zmienka pochádza až z roku 1427. Už v 15. st. v nej prekvitala dôležitá železiarska výroba s vlastným hámrom. V roku 1843 tu bola postavená vysoká pec - známa ako Karlova Huta, ktorá fungovala až do konca 19. st. V súčasnosti je huta v správe Slovenského technického múzea a vyžaduje si rozsiahlu obnovu. V obci sa nachádza zrekonštruovaný kaštieľ Andrássyovcov, v ktorom v súčasnosti sídli obecné múzeum. Múzeum má tri expozície, z ktorých

HUN

## Lampertfalva Községi Múzeum

Lampertfalva bányász község valószínűleg a 14. század első felében keletkezett, de az első írásbeli emlékünk csak az 1427-es évből származik. Már a 15. században virágzó vasfeldolgozási gyár működött, mely saját hámorral rendelkezett. 1843-ban egy magas kemencét állítottak itt fel, mely Karlova Huta néven ismert, és amely a 19. század végéig működött. Manapság a kohó a Szlovák Múszaki Múzeum igazgatása alá tartozik, és nagymértékű felújításra szorul. A községen található a felújított Andrássy kastély, melyben manapság a községi



ENG

## Vlachovo Municipal Museum

Mining village Vlachovo was founded probably in the first half of the 14th century. However, the first written note referring to it is dating to 1427. There was a flourishing ironmongery production with an iron smelting manufacture of its own as early as in the 15th century. In 1843 a furnace, known as Karlova Huta, was erected and operated until the end of the 19th century. At present day, it is maintained by the Slovak Museum of Engineering and requires an extensive restoration. In the village, there is a reconstructed mansion of the House of



GER

## Lampertdorf das Gemeindemuseum

Die Bergbaugemeinde Lampertdorf entstand wahrscheinlich in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts, aber die erste schriftliche Erwähnung stammt erst aus dem Jahre 1427. Bereits im 15. Jh. blühte dort eine wichtige Eisenhüttenproduktion mit eigenem Hammerwerk auf. Im Jahre 1843 war hier ein Hochofen - bekannt als Karlova Huta gebaut worden, der bis zu Ende des 19. Jh. funktionell war. In der Gegenwart ist die Eisenhütte unter der Verwaltung des Slowakischen technischen Museums und sie verlangt eine

Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



**SVK**

jednou je banícko-hutnícka expozícia s dokumentačnou výstavkou obrazov rodiny Karola Andrássyho. Súčasťou malého múzea je aj Grófska ľadovňa, v tvare malej pyramídy, ktorá bola začiatkom 19. storočia vytesaná pri rieke Slaná v skalnom masíve v bývalom kaštieľnom parku. Slúžila ako prírodná chladiareň ulovenej zveriny.

**Obecný úrad Vlachovo**

- a:** Letná 71, 049 24 Vlachovo
- t:** +421 58 788 32 70  
+ 421 58 788 32 72
- e:** obec@vlachovo.eu
- w:** www.vlachovo.eu

**HUN**

múzeum székel. A múzeum három expozíciónal rendelkezik, melyek közül egyik a bányászati-kohászati expozíció Andrásy Károly családjának képeiből készült dokumentáló kiállítás. A kis múzeum része a kis piramis alakú Gróf jégverem, mely a 19. század elején volt kivája a Sajó (Slaná) folyó mellett sziklatömbben a régi kastélyparkban. Természetes hűtőkamráként szolgált az elejtett vadállatok tárolására.

**Lampertfalva Községi Hivatal**

- a:** Letná 71, 049 24 Vlachovo
- t:** +421 58 788 32 70  
+ 421 58 788 32 72
- e:** obec@vlachovo.eu
- w:** www.vlachovo.eu

**ENG**

Andrássy, which is nowadays the seat of the Municipal Museum. There are three expositions in the Museum, one of them being a mining-metallurgical exposition with documentary exhibition of pictures of the family of Karol Andrássy. A part of the Museum is Count's Ice House shaped into a small pyramid. It was carved into a rock in the near of the Slaná River in a former manor park in 19th century. It served as a natural refrigerating room for hunted venison.

**Vlachovo Municipal Office**

- a:** Letná 71, 049 24 Vlachovo
- t:** +421 58 788 32 70  
+ 421 58 788 32 72
- e:** obec@vlachovo.eu
- w:** www.vlachovo.eu

**GER**

umfangreiche Erneuerung. In der Gemeinde befindet sich ein rekonstruiertes Schloss von Andrássy-Familie, in dem zurzeit das Gemeindemuseum seine Siedlung hat. Im Museum gibt es drei Expositionen, aus denen eine die Bergbau-Hüttenwesen-Exposition mit der Dokumentationsausstellung der Bilder der Familie von Karol Andrássy ist. Den Bestandteil des kleinen Museums bildet auch gräfliche Eisgrube in der Form der kleinen Pyramide, die anfangs des 19. Jahrhunderts am Fluss Slaná in das Felsenmassiv im ehemaligen Schlosspark ausgehauert wurde. Sie diente als natürliche Kühlwanlage für erjagtes Wild.

**Gemeindeamt Lampertdorf**

- a:** Letná 71, 049 24 Vlachovo
- t:** +421 58 788 32 70  
+ 421 58 788 32 72
- e:** obec@vlachovo.eu
- w:** www.vlachovo.eu



SVK

## Dobšiná

### Banícky dom

História baníctva v Dobšinej sa datuje od roku 1326, keď okolitá krajina patrila do držby rodu Bebekovcov. Okrem baní tu začali stavať aj prvé hámre. Banícka minulosť spočíva v ťažbe medenostrieborných, kobalt-niklových a ortútových rúd, ako aj azbestu. Známym železiarskym podnikateľom bol najmä Pavol Láni, ktorému sa podarilo vybudovať v Dobšinej pomerne rozsiahly železiarsky komplex. V 18. storočí dal vybudovať vlastné hutia a dve vysoké pece. Tieto pece boli niekoľkokrát prestavané a zanikli začiatkom 20. storočia. Najväčší rozkvet dosiahol dobšinské baníctvo v 60-tych a 70-tych rokoch 19. storočia.



HUN

## Dobsina

### Bányász Ház

A bányász történelmet Dobsinán 1326-tól datálják, amikor a környező vidék a Bebek család birtokába tartozott. A bányákon kívül itt kezdték építeni az első hámorokat is. A bányászmúlt a rézezüstön, nikkelkobalton és higanyercen, valamint azbeszten alapszik. A leginkább ismert vasipari vállalkozó Lányi Pál volt, aki nekifelért sikerült kiépíteni egy viszonylag terjedelmes vasipari komplexumot Dobsinán. A 18. században saját kohókat és két magas kemencét építettet ki. Ezek a kemencék többször is átépítésre kerültek és a 20. század elején megszűntek. A dobsinai bányászat a 19. század 60-as és 70-es éveiben érte virágkorát a nikkel-kobalt érc kitermelés által. Dobsina

ENG

## Dobšiná

### Miner's House

The history of mining in Dobšiná Town dates back to 1326, when the surrounding country belonged to the possession of the House of Bebek. Besides mines, the first iron smelting manufactures were settled here. The mining history rests upon the extraction of copper-silver, cobalt-nickel, quicksilver ore and earth flax. Pavol Láni, a well-known railway pioneer, managed to establish a fairly spacious railway complex in Dobšiná. In the 18th century, he ordered to construct smelt-houses and two furnaces. These were rebuilt a few times until they were finally dismantled by the early 20th century. The biggest bloom of the Dobšiná mining was reached in the 60-ties and

GER

## Dobschau

### das Bergbauhaus

Die Bergbaugeschichte in Dobschau datiert seit dem Jahre 1326, wenn das umliegende Land zum Besitz der Bebek-Familie gehörte. Außer den Bergbauen waren hier auch die ersten Hammerwerke erbaut worden. Die Bergbauvergangenheit liegt in der Förderung des Bronze-Silber-, Kobalt-Nickel- und Quecksilberzes, als auch Asbesterzes. Ein bekannter Eisenunternehmer war hauptsächlich Pavol Láni, dem gelang es, in Dobschau ein ziemlich ausgedehntes Eisenhüttenkomplex aufzubauen. Im 18. Jahrhundert ließ er eigene Hütten und zwei Hochofen erbauen. Diese Öfen waren mehrmals

Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



**SVK**

tažbou kobaltovo-niklových rúd. Banícku slávu Dobšinej pripomína Banícky dom, ktorý využívajú najmä miestni obyvateľia na stretnávanie bývalých baníkov a plánovanie podujatí, ktorími banícke tradície udržujú do súčasnosti. Nachádza sa v ňom expozícia s historickými fotografiami, pracovným náradím baníkov a vzorky typických rúd.

**Banícky dom**

- a:** Zimná ulica č. 100  
049 25 Dobšiná
- t:** +421 58 794 11 54  
(Turistické informačné centrum Dobšiná)
- w:** [www.dobsina.sk](http://www.dobsina.sk)

**HUN**

bányászati dicsőségét a Bányász Ház idézi fel, melyet leginkább a helyi lakosok használnak ki a régi bányászok találkozójára és a rendezvények tervezésére, melyek által a mai napig fenntartják a bányász hagyományokat. Történelmi fényképek, a bányászok munkaeszközeinek és a jellemző ércminták expozíciója található itt.

**Bányász Ház**

- a:** Zimná ulica č. 100  
049 25 Dobšiná
- t:** +421 58 794 11 54  
(Turisztikai információs központ Dobšiná)
- w:** [www.dobsina.sk](http://www.dobsina.sk)

**ENG**

70-ties of the 19th century thanks to extraction of cobalt-nickel ore. The mining glory of Dobšiná is commemorated by the Miner's House, which was mainly used by local populace for erstwhile miners' meetings and for planning such events that have preserved the mining traditions until today. There is also an exposition of historical photographs, working tools and samples of typical ores.

**Miner's House**

- a:** Zimná ulica č. 100  
049 25 Dobšiná
- t:** +421 58 794 11 54  
(Tourist Information Centre Dobšiná)
- w:** [www.dobsina.sk](http://www.dobsina.sk)

**GER**

umgebaut worden und anfangs des 20.Jahrhunderts gingen zugrunde. Den größten Aufschwung erreichte der Dobschau-Bergbau in den 60-en und 70-en Jahren des 19. Jahrhunderts mit der Förderung der Kobalt-Nickelerze. An den Bergbauern von Dobschau erinnert das Bergbauhaus, das in der ersten Linie von heimischen Einwohnern zum Zusammentreffen der ehemaligen Bergmänner und zur Veranstaltungsplanung, die bis in die Gegenwart die Bergbautraditionen erhält, ausgenutzt wird. Im Haus befinden sich die Exposition mit historischen Fotografien, Arbeitswerkzeug der Bergmänner und Muster der typischen Erze.

**Bergbauhaus**

- a:** Zimná ulica č. 100  
049 25 Dobšiná
- t:** +421 58 794 11 54  
(Tourist-Informationszentrum Dobšiná)
- w:** [www.dobsina.sk](http://www.dobsina.sk)

SVK

## Slavošovce

### Tunel pod Homôlkou

Tunel pod Homôlkou je zaujímavá technická pamiatka z prvej polovice 20. storočia. Prechádza popod vrch Homôlka (744,8 m n. m.), ktorý je súčasťou Stolíckych vrchov. Tunel mal pôvodne spájať Štítnickú a Revúcku dolinu a zabezpečiť zásobovanie tunajšej papierne. Železnica už k nemu nepriviedli. Tunel bol dokončený prerazením 14. apríla 1944, ale pri jeho prechode máte pocit, akoby sa zastavil čas a stavbári len teraz opustili svoje pracovisko. Trasa tunela je zaujímavá z pohľadu veľkosti tunelového priestoru a precíznej práce kamenárov z blízkeho okolia. Tunel je riešený v dvoch miernych oblúkoch (jeden od vstupu zo Slavošoviec a druhý za

HUN

## Nagyszabos

### Homolka alatti alagút

A Homolka alatti alagút egy érdekes műszaki emlék a 20. század első feléből. A Homolka hegy alatt húzódik (744,8 m t.sz.f.m.), mely a Sztolica hegység része. Az alagútnak eredetileg a Štítnická- és Revúcka-völgyet kellett összekapcsolnia és a helyi papírgyár ellátását biztosítania. A hozzá vezető vasutat már nem vezették oda. Az alagutat 1944. április 14.-én fejezték be átütéssel, de az azon való áthaladáskor olyan érzése támad, mintha megállt volna az idő és az építkezési munkások csak most hagyták volna el a munkavégzés helyét. Az alagút útvonalára érdekes az alaguti térség nagyságának és a környékbeli kőfagragók precíz

ENG

## Slavošovce

### Tunnel under Homôlka

Tunnel under Homôlka is an interesting technological attraction from the first half of the 20th century. It goes beneath the Homôlka Hill (744.8 meters above the sea level), which is a part of Stolické Vrchy mountain range. The tunnel had to serve originally to connection of Štítnik and Revúca valleys and to ensure supplies to the local cellulose works. However, the railroad track wasn't built up to the factory. It was finished by break through on 14th April 1944, however, when passing through, one can experience such a feeling as if the time had stopped and builders have left worksite only a while ago. The passage grabs one's attention for its diameter

GER

## Großlawdorf

### Tunnel unter Homôlka

Der Tunnel unter Homôlka ist eine interessante technische Sehenswürdigkeit aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Er verläuft unter dem Berg Homôlka (744,8 m über dem Meeresspiegel), der ein Bestandteil der Gebirge Stolické vrchy ist. Der Tunnel sollte ursprünglich Štítnická und Revúcka Valley verbinden und die Belieferung der örtlichen Papirfabrik sicherstellen. Die zu führende Bahn wurde nicht mehr zugeführt. Der Tunnel war am 14. April 1944 durchgeschlagen und somit vollendet worden, aber bei seinem Übergang haben Sie ein Gefühl, als ob die Zeit stehengeblieben wäre und die Bauarbeiter nur jetzt ihr Arbeitsplatz verlassen hätten. Die

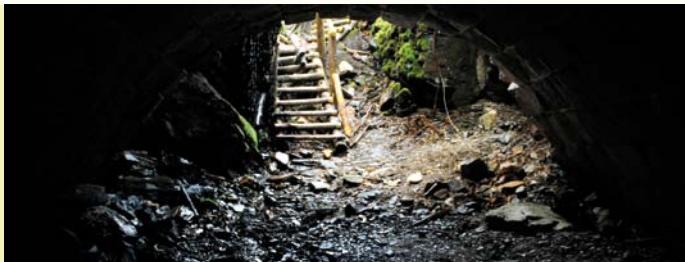
Železná cesta  
Vaskultura útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



polovicou dĺžky) s výklenkami ako odpočívadlami po 60 m dĺžky. Samotný prechod trvá 35 - 45 minút a je potrebné sa vybaviť osvetľovacou technikou. Prechod tunelom je za uplnnej tmy s postupne sa vynárajúcim malým bodom svetla, ktorý sa postupne zväčšuje až prerastie do otvoru klenby 6,5 x 4 m. Slavošovský tunel má celkovú dĺžku 2 400 m, po jeho prekonaní prechádza trasa nad miestnou časťou Koprás obce Magnezitovce.

#### **Obecný úrad Slavošovce**

- a: Slavošovce 113  
049 36 Slavošovce
- t: +421 58 788 26 00-2
- e: ou@slavosovce.sk
- w: www.slavosovce.sk



munkájának tekintetében. Az alagút két mérsékelt ívben van megoldva (egyik a Nagyszabos felőli bejáratról, a másik a fél hossztól) mélyedésekkel, melyek pihenőként szolgálnak 60 méterenként. A pusztá áthaladás 35-45 percet tart és szükséges felszerelkezni világítási technikával. Az alagútban való áthaladás teljes sötétségben zajlik, egy fokozatosan feltűnő kis pontfénnyel, mely fokozatosan nagyobbodik, míg teljesen túlnő a 6,5 x 4 m-es boltíves nyílásba. A nagyszabosi alagút teljes hossza 2 400 m, annak leküzdése után az útvonal Barátteleke (Magnezitovce) község Koprás (Kopráš) helységrésze felett.

#### **Nagyszabos Községi Hivatal**

- a: Slavošovce 113  
049 36 Slavošovce
- t: +421 58 788 26 00-2
- e: ou@slavosovce.sk
- w: www.slavosovce.sk

width and precise work of local stonemasons. The tunnel departs the village in two minor bends (one near to the entry from Slavošovce, and the other beyond a half of the way) with waiting bays every 60 meters. It takes approximately 35 to 45 minutes to cross the Tunnel and it is necessary to be equipped with lights. In total darkness, there is a small spot of light that gets bigger when approaching to the exit, until it is eventually transformed into the full aperture of a 6.5 x 4 m vault. The Tunnel of Slavošovce is 2 400 m in total length and, after passing it, the Route to Koprás and Magnezitovce follows.

#### **Municipal Office Slavošovce**

- a: Slavošovce 113  
049 36 Slavošovce
- t: +421 58 788 26 00-2
- e: ou@slavosovce.sk
- w: www.slavosovce.sk

Tunnelstrecke ist aus der Sicht der Größe des Tunnelraumes und der präzisen Arbeit der Steinmetze aus der nahen Umgebung interessant. Der Tunnel ist in zwei gemäßigten Bogen (der eine von dem Eintritt aus Großlawdorf und der zweite hinter der Längenhälfte) mit den Nischen als Ruheplätze je nach 60 m der Länge gelöst. Der Übergang selbst dauert 35 - 45 Minuten und es ist notwendig sich mit der Beleuchtungstechnik auszustatten. Der Tunnelübergang erfolgt bei der totalen Dunkelheit mit dem sich schrittweise auftauchenden kleinen Lichtpunkt, der sich vergrößert, bis er zur Bogenöffnung 6,5 x 4 m überwächst. Der Großlawdorf-Tunnel hat die Gesamtlänge 2 400 m, nach seiner Überwindung verläuft die Strecke über das Ortsteil Koprás der Gemeinde Magnezitovce.

#### **Gemeindeamt Großlawdorf**

- a: Slavošovce 113  
049 36 Slavošovce
- t: +421 58 788 26 00-2
- e: ou@slavosovce.sk
- w: www.slavosovce.sk

SVK

**Turistické informačné centrum  
Dobšiná**

**a:** Nám. Baníkov 384  
049 25 Dobšiná  
**t:** +421 58 794 11 54  
**e:** tic@dobsina.sk  
**w:** www.dobsina.sk

**Turistické informačné centrum  
Gelnica**

**a:** Banícke námestie č. 4  
056 01 Gelnica  
**t:** +421 53 481 41 27  
**e:** tik-gelnica@gelnica.sk  
**w:** www.gelnica.sk

**Mestské informačné centrum  
Košice**

**a:** Hlavná 2 (OD Dargov)  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 16 186  
**e:** info@mickosice.sk  
**w:** www.mickosice.sk

HUN

**Turisztikai információs központ  
Dobsina**

**a:** Nám. Baníkov 384  
049 25 Dobšiná  
**t:** +421 58 794 11 54  
**e:** tic@dobsina.sk  
**w:** www.dobsina.sk

**Turisztikai információs központ  
Gölnicbánya**

**a:** Banícke námestie č. 4  
056 01 Gelnica  
**t:** +421 53 481 41 27  
**e:** tik-gelnica@gelnica.sk  
**w:** www.gelnica.sk

**Városi információs központ  
Kassa**

**a:** Hlavná 2 (OD Dargov)  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 16 186  
**e:** info@mickosice.sk  
**w:** www.mickosice.sk

ENG

**Tourist Information Centre  
Dobšiná**

**a:** Nám. Baníkov 384  
049 25 Dobšiná  
**t:** +421 58 794 11 54  
**e:** tic@dobsina.sk  
**w:** www.dobsina.sk

**Tourist Information Centre  
Gelnica**

**a:** Banícke námestie č. 4  
056 01 Gelnica  
**t:** +421 53 481 41 27  
**e:** tik-gelnica@gelnica.sk  
**w:** www.gelnica.sk

**City Information Centre  
Košice**

**a:** Hlavná 2 (OD Dargov)  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 16 186  
**e:** info@mickosice.sk  
**w:** www.mickosice.sk

GER

**Tourist-Informationszentrum  
Dobschau**

**a:** Nám. Baníkov 384  
049 25 Dobšiná  
**t:** +421 58 794 11 54  
**e:** tic@dobsina.sk  
**w:** www.dobsina.sk

**Tourist-Informationszentrum  
Göllnitz**

**a:** Banícke námestie č. 4  
056 01 Gelnica  
**t:** +421 53 481 41 27  
**e:** tik-gelnica@gelnica.sk  
**w:** www.gelnica.sk

**Stadtinformationszentrum  
Kaschau**

**a:** Hlavná 2 (OD Dargov)  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 16 186  
**e:** info@mickosice.sk  
**w:** www.mickosice.sk

Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



**SVK****Návštěvnícke centrum  
Košice**

**a:** Budova Historickej radnice  
Hlavná 59  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 625 88 88  
**e:** visit@visitkosice.eu  
**w:** www.visitkosice.eu

**Turistické informačné centrum****Rožňava**

**a:** Nám. baníkov 32  
048 01 Rožňava  
**t:** +421 58 732 81 01  
**e:** tic.roznavva@stonline.sk  
**w:** www.ticroznavva.sk

**Informačné centrum  
Moldava nad Bodvou**

**a:** Hlavná 58  
045 01 Moldava nad Bodvou  
**t:** +421 55 48 99 421  
**e:** info@moldava.sk  
**w:** www.moldava.sk

**HUN****Látogatói központ  
Kassa**

**a:** A történelmi városház épülete  
Hlavná 59  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 625 88 88  
**e:** visit@visitkosice.eu  
**w:** www.visitkosice.eu

**Turisztikai információs központ****Rozsnyó**

**a:** Nám. baníkov 32  
048 01 Rožňava  
**t:** +421 58 732 81 01  
**e:** tic.roznavva@stonline.sk  
**w:** www.ticroznavva.sk

**Információs központ  
Szepsi**

**a:** Hlavná 58  
045 01 Moldava nad Bodvou  
**t:** +421 55 48 99 421  
**e:** info@moldava.sk  
**w:** www.moldava.sk

**ENG****Visitor Centre  
Košice**

**a:** Historical Town Hall building  
Hlavná 59  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 625 88 88  
**e:** visit@visitkosice.eu  
**w:** www.visitkosice.eu

**Tourist Information Centre****Rožňava**

**a:** Nám. baníkov 32  
048 01 Rožňava  
**t:** +421 58 732 81 01  
**e:** tic.roznavva@stonline.sk  
**w:** www.ticroznavva.sk

**Information Centre  
Moldava nad Bodvou**

**a:** Hlavná 58  
045 01 Moldava nad Bodvou  
**t:** +421 55 48 99 421  
**e:** info@moldava.sk  
**w:** www.moldava.sk

**GER****Besucherzentrum  
Kaschau**

**a:** Das Gebäude  
des Historischen Rathauses  
Hlavná 59  
040 01 Košice  
**t:** +421 55 625 88 88  
**e:** visit@visitkosice.eu  
**w:** www.visitkosice.eu

**Tourist-Informationszentrum****Rosenau**

**a:** Nám. baníkov 32  
048 01 Rožňava  
**t:** +421 58 732 81 01  
**e:** tic.roznavva@stonline.sk  
**w:** www.ticroznavva.sk

**Informationszentrum****Moldau an der Bodwa**

**a:** Hlavná 58  
045 01 Moldava nad Bodvou  
**t:** +421 55 48 99 421  
**e:** info@moldava.sk  
**w:** www.moldava.sk



Grófska l'adovňa - Vlachovo  
Grófi jegverem - Lampertfalva  
Count's Ice House - Vlachovo  
Die gräfliche Eisgrube - Lampertdorf



SVK

## Selmec Knižnica

Selmecká knižnica umeleckých pamiatok obsahuje skoro kompletný knižný stav predchodcu Univerzity v Miškovci - Banickej a lesníckej akadémie (vysokej školy) z obdobia medzi rokmi 1735 a 1918. Tri štvrtiny celkového knižného stavu, ktorý predstavuje až 45 tisíc kníh, môžeme nájsť tu, jedna štvrtina zase obohacuje iného nástupcu tejto inštitúcie, a to knižnicu Lesníckej a drevárskej univerzity v Soproni. Knižnica umeleckých pamiatok v Selmeci - ako prvá a jediná uchovaná vedecká knižnica umeleckých pamiatok v Maďarsku - je pod muzeálnou ochranou.

a: 3515 Miskolc - Univerzitné mesto  
t: +36 46 565 111 / 16-17



HUN

ENG

## Selmeci Könyvtár

A Selmeci Műemlékkönyvtár a Miskolci Egyetem ŏsének, a selmeci Bányászati és Erdészeti Akadémiának (Főiskolának) szinte hiánytalansul megmaradt könyvtári állományát tartalmazza az 1735 és 1918 közötti időszakból. A mintegy 45 ezres állomány háromnegyed része található itt, egy negyed része pedig a másik utódintézményt, a soproni Erdészeti és Faipari Egyetem könyvtárát gazdagítja. A Selmeci Műemlékkönyvtár - mint Magyarországi első és egyetlen, épségben fönnymaradt műszaki szakkönyvtára - muzeális védettséget élvez.

a: 3515 Miskolc - Egyetemváros  
t: +36 46 565 111 / 16-17

GER

## Szelmecz Die Bibliothek

Die Bibliothek der Kunstdenkmäler in Szelmecz enthält den fast kompletten Bücherbestand des Vorgängers der Universität in Miskolc - der Akademie für Bergbau und Forstwirtschaft (Hochschule) aus der Zeit zwischen den Jahren 1735 und 1918. Hier können wir drei Viertel des gesamten Bücherbestands finden, den bis 45 Tausend Bücher bilden und ein Viertel bereichert dann einen anderen Nachfolger dieser Einrichtung, und zwar die Bibliothek der Universität für Forstwirtschaft und Holzwesen in Sopron. Die Bibliothek der Kunstdenkmäler in Szelmecz - als die erste und einzige behaltene Wissenschaftsbibliothek der Kunstdenkmäler in Ungarn - steht unter musealem Schutz.

a: 3515 Miskolc - Universitätsstadt  
t: +36 46 565 111 / 16-17

Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



## Miškovec - Újmassa

### Starobylá vysoká pec

Hlavná priemyselná umelecká pamiatka v Maďarsku, Újmassská vysoká pec na drevené uhlie. bola postavená v roku 1813 na území diósgyőrskej korunnej vlády, v Bukovských vrchoch. Je to maďarský podnik, ktorý využíval najrozvinutejšiu techniku a to vo forme skriňového vyfukovacieho stroja poháňaného vodným kolesom, jeho vybavanie pripomínaло rhónický zlievačský mech. Výstavba vysokých pecí sa od 19. storočia stala nehospodárnoch, preto ju v roku 1952 nakoniec úplne zastavili.

a: 3517 Miskloc - Újmassa,  
Ómassa u. 1.  
t: +36 46 370 864



## Miskolc - Újmassa

### Őskohó

Magyarország első számú ipari műemléke, az Újmassai faszenes nagyolvásztó. 1813-ban épült a diósgyőri koronauradalom területén, a Bükk-hegységben. Vízkerékkel hajtott szekrényes fűvögépével a legfejlettebb technikát alkalmazó magyarországi üzem, felszereltsége a rhónici öntőmű fújtatóihoz hasonlított. A kohó termelése a 19. század közepétől gazdaságitalanná vált, így 1952-ben véleg leállították.

a: 3517 Miskloc - Újmassa,  
Ómassa u. 1.  
t: +36 46 370 864

## Miskloc - Újmassa

### Ancient blast furnace

The main industrial sight in Hungary, Újmassa charcoal-burning blast furnace, was built in 1813 in the Diósgyőr estate in the Bükk Mountains. It is a Hungarian factory, which used the advanced technique of blast machine driven by a water wheel. Its equipment was similar to a conical blasting bag. The construction of blast furnaces has been uneconomical since the 19th century, so it was completely stopped in 1952.

a: 3517 Miskloc - Újmassa,  
Ómassa u. 1.  
t: +36 46 370 864

## Miskloc - Újmassa

### Der historische Hochofen

Das führende industrielle Kunstdenkmal in Ungarn, der Holzkohle-Hochofen in Újmassa. Dieser Hochofen wurde im Jahre 1813 auf dem Gebiet der Krone-Regierung Diósgyőr in der Gebirge Bükk gebaut. Es ist ein ungarisches Unternehmen, das die am höchsten entwickelte Technik ausgenutzt hat und das in der Form einer kastenförmigen Gießmaschine, die durch ein Wasserrad angetrieben wurde und die Ausstattung der Maschine erinnerte an einen kegelförmigen Gießereibalg. Der Bau der Hochöfen wurde ab dem 19. Jahrhundert zu unwirtschaftlich und deshalb wurde dieser Hochofen im Jahre 1952 im Ganzen geschlossen.

a: 3517 Miskloc - Újmassa,  
Ómassa u. 1.  
t: +36 46 370 864





SVK

## Ózd

### Železiareň a oceliareň

Výstavba železiarní v obci Ózd sa začala v roku 1846. V mestskom múzeu zobrazuje maketa vtedajšiu jedinú stavbu tohto podniku. Takisto na makete môžeme vidieť časť bane s banským tažným vozíkom a ručnými nástrojmi, ktorá odzrkadľuje technickú úroveň konca 19. storočia, pričom zdôrazňuje dôležitosť hnedého uhlia v živote tohto podniku a obce. Na výstave si môžete pozrieť vývoj spracovania železnej rudy a to od vysokej pece až po pec na výrobu ocele. V obci Ózd sa stavali vysoké pece v rokoch 1906-1913.

Okrem týchto pecí si na výstave môžete pozrieť aj ručné nástroje.

a: 3600 Ózd, Október 23. Tér 1.  
t: +36 48 470 115

**Súvisiaci objekt:**  
**Mestské múzeum  
a továrenské budovy**  
a: 3600 Ózd, Gyár út 10.



HUN

## Ózd

### Vas - és Acélmű

Az ózdi gyár építése 1846 -ban kezdődött. A városi múzeumban makett mutatja be az akkori gyár egyetlen épületét. Ugyancsak maketten látható egy bányarészlet fa csíllével és kéziszerszámokkal, amely a 19. század végének műszaki színvonalát tükrözi, hangsúlyozva a barnaszén fontosságát a gyár és a település életében. A kiállításon végigkísérhetjük a vasérc feldolgozásának fejlődését a bukakemencétől a nagyolvastatóig. Ózdon 1906-1913 között építettek nagyolvastókat. Ezek bemutatásán kívül eredeti kéziszerszámok is láthatók a kiállításon.

a: 3600 Ózd, Október 23. Tér 1.  
t: +36 48 470 115

**Kapcsolódó objektum:**  
**Városi Múzeum és gyári épületek**  
a: 3600 Ózd, Gyár út 10.

ENG

## Ózd

### Iron- and Steelworks

The construction of the ironworks in the town of Ózd was started in 1846. The model in the town museum displays the only building of this factory in the past. The model also shows a part of a mine - with mining wagon and hand tools - which reflects the level of technological development at the end of the 19th century, while it emphasizes the importance of charcoal in the life of this factory and this town. In the exhibition you can see the development of iron processing from blast furnace to the iron furnace. Blast furnaces were built in the town of Ózd from 1906 to 1913. Apart from the furnaces, hand tools are also on display in the exhibition.

a: 3600 Ózd, Október 23. Tér 1.  
t: +36 48 470 115

**Related object:**  
**Museum of the City  
and factory buildings**  
a: 3600 Ózd, Gyár út 10.

GER

## Ózd

### Das Eisen-und Stahlwerk

Der Bau des Eisenwerkes in der Gemeinde Ózd hat im Jahre 1846 begonnen. Im Stadtmuseum gibt es ein Modell, das das damalige einzelne Gebäude dieses Unternehmens darstellt. Auf dem Modell können wir auch ein Teil des Bergwerkes sehen mit bergbaulichem Förderwagen und Handwerkzeug, das den technischen Stand am Ende des 19. Jahrhunderts widerspiegelt, wobei die Wichtigkeit der Braunkohle im Leben dieses Unternehmens und dieser Gemeinde betont wird. Auf der Ausstellung können Sie sich die Entwicklung der Bearbeitung von Eisenerz ansehen und das von Hochofen bis Stahlerzeugungsofen. In der Gemeinde Ózd wurden Hochofen in den Jahren 1906-1913 gebaut. Auf der Ausstellung können Sie sich außer diesen Hochofen auch Handwerkzeug ansehen.

a: 3600 Ózd, Október 23. Tér 1.  
t: +36 48 470 115

**Verbindungsobjekt: Das Stadtmuseum  
und Industriebauten**  
a: 3600 Ózd, Gyár út 10.



Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg

SVK

## Mezőkövesd Poľnohospodárske strojnícke múzeum

Výstava pod holým nebom predstavuje v pôvodnom prostredí stroje, ktoré používali sedliaci v obci Mezőkövesd na svojich statkoch koncom 19. storočia a v polovici 20. storočia. Múzeum poskytuje aj dôveryhodný obraz histórie výroby poľnohospodárskych strojov v Maďarsku, veď na výstave má svoje miesto skoro šesťdesiat výrobkov strojární. Viac významných príkladov môžete nájsť napríklad z oblasti parných strojov. Určitá časť týchto strojov čaká na návštěvníkov v ešte funkčnom stave.

a: 3400 Mezőkövesd  
Eötvös utca 34.  
t: +36 49 312 820



HUN

## Mezőkövesd Mezőgazdasági Gépmúzeum

A szabadterei kiállítás eredeti környezetben mutatja be a mezőkövesdi kisparaszti gazdaságokban a 19. század vége és a 20. század közepe között használt erőgépeket. A múzeum hiteles képet nyújt a magyarországi mezőgazdasági gépgyártás történetéről is, hiszen csaknem hatvan gépgyár termékei kaptak helyet a kiállításon. Több jeles példány lelhető fel például a gőzgépekből. A gépek egy része működőképes állapotban várja a látogatókat.

a: 3400 Mezőkövesd  
Eötvös utca 34.  
t: +36 49 312 820

ENG

## Mezőkövesd Museum of Agricultural Machinery

Open-air exhibition displays machines in their original environment. The machines were used by farmers in the town of Mezőkövesd at the end of the 19th century and in the mid-20th century. The museum authentically depicts the history of the construction of agricultural machines in Hungary with nearly sixty machines on display. Steam machines are also represented by several important exhibits. Some of these machines are still in operation.

a: 3400 Mezőkövesd  
Eötvös utca 34.  
t: +36 49 312 820



GER

## Mezőkövesd Das landwirtschaftliche Maschinenbaumuseum

Die Naturausstellung präsentiert in der natürlichen Umgebung die Maschinen, die die Bauern in der Gemeinde Mezőkövesd an ihren Bauernhöfen in der Zeit am Ende des 19. Jahrhunderts und in der Mitte des 20. Jahrhunderts genutzt haben. Das Museum bietet auch ein glaubhaftes Bild der Geschichte der Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen in Ungarn, weil im Rahmen der Ausstellung ihren Platz fast sechzig Maschinenbauerzeugnisse haben. Mehr bedeutende Beispiele können Sie zum Beispiel im Bereich der Dampfmaschinen finden. Ein bestimmtes Teil dieser Maschinen wartet auf die Besucher in einem noch funktionsfähigen Zustand.

a: 3400 Mezőkövesd  
Eötvös utca 34.  
t: +36 49 312 820

SVK

## Telkibánya

### Banícke mesto a priemyselno-historická zbierka

Pamiatky v podobe rôznych predmetov z oblasti miestneho a okolitého baníctva umiestnili do budovy prvého podniku na výrobu porcelánu v Maďarsku, a to do podniku na spôsob Bretzenheim, ktorý bol založený v roku 1825 a zanikol v roku 1907. V obci Telkibánya tăzili zlato a striebro. Zbierka zahŕňa pamiatky z niekdajšieho stredovekého obdobia šľachtenia kovov, keď toto remeslo v obci prekvitalo, ako aj obrazy a dokumenty



HUN

## Telkibánya

### Bányaváros és Ipartörténeti Gyűjtemény

A helyi és környékbeli bányászkodás tárgyi emlékeit Magyarország első porcelángyárának, az 1825-ben alapított és 1907-ben megszűnt Bretzenheim-féle gyárnak az épületében helyezték el. Telkibányán arany- és ezüsttermelés folyt. A gyűjtemény a hajdani bányásztelepülés Telkibánya középkori virágzó nemesérbányászatának emlékeit, valamint Tokaj-Hegyalja ásványbányászatának



ENG

## Telkibánya

### Mining town and the collection of artefacts from the industrial history

Various artefacts connected with mining industry of this town and the surrounding area were placed to the building of the first company producing porcelain in Hungary - the company in the style of Bretzenheim - which was founded in 1825 and ceased to exist in 1907. It was gold and silver that was mined in the town of Telkibánya. The collection includes artefacts from the medieval period of metal improvement, when this craft experienced boom in



GER

## Telkibánya

### Die Bergbaustadt und industriell-historische Sammlung

Denkwürdigkeiten in Form von verschiedenen Gegenständen aus dem Bereich des lokalen und umliegenden Bergbaus wurden ins Gebäude des ersten Unternehmens für Porzellanherstellung in Ungarn platziert, und das ins Unternehmen nach Art von Bretzenheim, das im Jahre 1825 gegründet wurde und im Jahre 1907 erloschen ist. In der Gemeinde Telkibánya wurde der Abbau von Gold und Silber betrieben. Die Sammlung



Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg

## SVK

zachytávajúce baníctvo ušľachtilých kovov v Tokajskej oblasti. V múzeu majú svoje miesto aj diela drevorezbárskych cechov, ktoré tu boli v minulosti činné. Najvýznamnejšiu časť výstavy predstavuje zbierka keramiky, ktorá uchováva celý rad keramických výrobkov, ktoré sa v Maďarsku vyrábali ako prvé známe keramické výrobky pod značkou „Regéc“ a „Telkibánya“.

**a:** 3896 Telkibánya  
Múzeum u. 21.  
**t:** +36 46 388 502



## HUN

képeit, dokumentumait őrzi. A múzeumban kaptak helyet a korábban itt működő fafaragótábor alkotásai. A kiállítás legértékesebb részét a kerámia gyűjtemény képezi, amely Magyarország első porcelán termékeit, a híres „Regéc“ és „Telkibánya“ jelzésű kerámiák teljes sorát őrzi.

**a:** 3896 Telkibánya  
Múzeum u. 21.  
**t:** +36 46 388 502

## ENG

this town, as well as pictures and documents depicting the mining of noble metals in Tokaj region. Works of wood-carving guilds, which operated here in the past, can be also found in the museum. The most important part of the exhibition is the collection of ceramics. It consists of a wide range of ceramic products - the first ceramic products to be manufactured in Hungary - that were known as „Regéc“ and „Telkibánya“.

**a:** 3896 Telkibánya  
Múzeum u. 21.  
**t:** +36 46 388 502

## GER

enthält Denkwürdigkeiten aus der ehemaligen mittelalterlichen Zeit der Metallveredelung, da in dieser Zeit dieses Handwerk in der Gemeinde geblüht hat, sowie auch Bilder und Dokumente, die den Bergbau der edlen Metalle im Gebiet von Tokaj darstellen. Im Museum haben ihren Platz auch Werke von Holzschnitzerei-Gilden gefunden, die hier in der Vergangenheit tätig waren. Das bedeutendste Teil der Ausstellung stellt die Sammlung der Keramik dar, im Rahmen deren eine ganze Reihe von keramischen Erzeugnissen aufbewahrt wird, die in Ungarn als die ersten bekannten keramischen Erzeugnisse unter der Marke „Regéc“ und „Telkibánya“ erzeugt wurden.

**a:** 3896 Telkibánya  
Múzeum u. 21.  
**t:** +36 46 388 502



SVK

## Údolie Mexikó Banícka zbierka

V údolí Mexikó pri Miškovci je umiestnená zbierka, ktorá nám podáva obraz o baníctve a zavedie vás aj do tajov prírodných vied. Expozícia sa nachádza v podzemí a prezentuje spôsob tažby rúd, vynášanie na povrch a ich spracovanie. Návštěvník sa zoznámi aj so spôsobom využitia výbušní v baníctve.

**a:** Miskolc, Mexikó-völgy  
(Na pravej strane cesty, ktorá vedie smerom k Bükkzentlászló, oproti vápencovej jaskyni)  
3531 Miskolc  
Győri kapu 21. 1/10  
+36 46 359 905

**t:**

**a:** Miskolc, Mexikó-völgy  
(Bükkzentlászló felé vezető út jobb oldalán,  
a mészkóbányával szemben)  
3531 Miskolc  
Győri kapu 21. 1/10  
+36 46 359 905

HUN



ENG

## Mexikó-völgy Bányászati gyűjtemény

A Miskolc melletti Mexikó-völgyben otthonra talált gyűjtemény a bányász szakma és a földtudományok rejtelméibe ad betekintést. A kiállítás a Föld kérgében található - az ember számára hasznosítható - anyagok felszínre hozatalát mutatja be, és a feldolgozás szakimereteiből is izelítőt kap a látogatót. Kiemelt hangsúlyt kap a bányaművelésben a robbantás technológia, és az ezekhez szükséges berendezések fejlődésének bemutatása.

**a:** Miskolc, Mexikó-völgy  
(Bükkzentlászló felé vezető út jobb oldalán,  
a mészkóbányával szemben)  
3531 Miskolc  
Győri kapu 21. 1/10  
+36 46 359 905

GER

## Das Tal Mexikó Bergbausammlung

In dem Mexiko-Tal bei Miskolc befindet sich eine Sammlung, die uns ein Bild von dem Bergbau gibt und uns in die Geheimnisse der Naturwissenschaften hinführt. Die Exposition befindet sich im Untergrund und präsentiert die Art des Erzbaus, die Austragung der Erze auf den Erdoden und ihre Verarbeitung. Der Besucher kann auch die Art der Ausnutzung von Explosionsstoffen in dem Bergbau kennenlernen.

**a:** Miskolc, Mexikó-völgy  
(An der rechten Seite der Straße,  
die in Richtung Bükkzentlászló führt, gegen Karsthöhle)  
3531 Miskolc  
Győri kapu 21. 1/10  
+36 46 359 905

Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



SVK

## Felsőhámor

### Centrálne hutnícke múzeum

Múzeum, ktoré otvorili v roku 1960 v Miskolci-Felsőhámore, zachytáva stáročnú históriu tavenia a to od obdobia faraónov až po 19. storočie. Históriu tavenia kovov v Maďarsku môžeme sledovať od 10. storočia až po dnešnú dobu. Stála výstava sa sústredí predovšetkým na predstavenie technických zmien. Funkčné modely, makety, dioramáy ju robia zaujímavejšou, výstičnejšou. Expozícia múzea obohacujú aj výstavy v jednotlivých ročných obdobiah.

a: 3517 Miskolc - Felsőhámor  
Palota u. 22  
t: +36 46 379 375



HUN

## Felsőhámor

### Központi Kohászati Múzeum

A múzeum, amely 1960-ban nyílt meg Miskolc-Felsőhámban, az olvasztás több ezer éves egyetemes történetét eleveníti fel a fáraók korától a 19. századig. A magyarországi vasolvasztás történetét a 10. századtól követhetjük nyomon egészen napjainkig. Az állandó kiállítás elsősorban a technikai változások bemutatására törekszik. Működő modellek, makettek, dioramák teszik érdekes sé, szemléletesé. A múzeum kínálatát időszaki kiállítások gazdagítják.

a: 3517 Miskolc - Felsőhámor  
Palota u. 22  
t: +36 46 379 375

ENG

## Felsőhámor

### Central museum of metallurgy

The museum, which was opened in 1960 in Miskolc-Felsőhámor, captures the history of metallurgy from the period of pharaohs until the 19th century. The history of smelting dates back to the 10th century and continues until now. The permanent exhibition is mainly focused on changes in technologies. Functional models and dioramas make it even more interesting and eloquent. Displays in individual seasons are also part of the museum's exhibition.

a: 3517 Miskolc - Felsőhámor  
Palota u. 22  
t: +36 46 379 375

GER

## Felsőhámor

### Das zentrale Hüttenmuseum

Das Museum, das im Jahre 1960 in Miskolc-Felsőhámor geöffnet wurde, zeigt die jahrhundertelange Geschichte von Schmelzung, und das von der Zeit der Pharaonen bis zum 19. Jahrhundert. Die Geschichte von Metallschmelzung in Ungarn können wir vom 10. Jahrhundert bis in die heutige Zeit beobachten. Die dauerhafte Ausstellung konzentriert sich vor allem auf die Darstellung von technischen Änderungen. Funktionsfähige Modelle, Attrappen, Dioramen machen diese Ausstellung interessanter und zutreffender. Die Ausstellung des Museums bereichern auch Ausstellungen in den einzelnen Jahreszeiten.

a: 3517 Miskolc - Felsőhámor  
Palota u. 22  
t: +36 46 379 375



SVK

## Rudabánya

### Banícke múzeum rudy a nerastov

Toto múzeum vzniklo v Rudabányi a je jednou z najväčších zbierok historického baníctva v Maďarsku. V roku 1955 sa oslavovalo v osade 75. výročie začiatku novodobej tažby rudy. Pri príležitosti jubilea predstavila miestna technická inteligencia na príležitosnej výstave jedinečnú historiu baníctva v tejto obci a zároveň aj v krajinе. Táto iniciatíva zožala veľký úspech. Objavila sa požiadavka, aby túto výstavu zmenili na stálu miestnu historickú banícku zbierku. Návštevníkov v súčasnej dobe očakávajú nasledovné výstavy:

Výstava historického priemyslu:  
História baníctva rudy  
a minerálov

HUN

## Rudabánya

### Érc- és Ásványbányászati Múzeum

Rudabányán jött létre és működik Magyarország egyik legnagyobb bányásztörténeti gyűjteménye. 1955-ben ünnepelték a településen az újabbkorai érctermelés kezdetének 75. évfordulóját. A jubileum alkalmából a helyi műszaki értelmiség legjobbjai alkalmi kiállításon mutatták be a település bányászatának országban egyedülálló históriáját. A kezdeményezés nagy sikert aratott, aminek hatására felmerült az igény: alakítsák állandó helytörténeti bányászati gyűjteményt az ideiglenesnek szánt kiállítást. A látogatót napjainkban a következő kiállítások várják:

Ipartörténeti kiállítás:  
A magyar érc- és  
ásványbányászat története

ENG

## Rudabánya

### Mining museum of ores and minerals

This museum was founded in Rudabánya and is one of the largest museums of mining in Hungary. In 1955 the 75th anniversary of the beginning of modern ore mining was celebrated in the village. To mark the occasion, local technical experts staged a temporary exhibition and introduced the history of mining in the village and in country. This initiative enjoyed a lot of success, which lead to an interesting idea: to transform this exhibition into a permanent collection of historical objects connected with mining. Visitors can see the following exhibitions at the moment:

Historical Industry: The history of ore and mineral mining

GER

## Rudabánya

### Das Erz- und Mineralien Bergbaumuseum

Dieses Museum ist in Rudabánya entstanden und gehört zu den größten Sammlungen des historischen Bergbaus in Ungarn. Im Jahre 1955 wurde in der Gemeinde der 75. Jahrestag des Beginns der neuzeitlichen Erzförderung gefeiert. Bei Gelegenheit dieses Jubiläums hat die lokale technische Intelligenz im Rahmen einer gelegentlichen Ausstellung die einzigartige Geschichte des Bergbaus in dieser Gemeinde und zugleich in Heimat vorgestellt. Diese Initiative wurde sehr erfolgreich, was dann zu einer Anforderung führte: dass diese Ausstellung auf eine dauerhafte lokale historische Bergbausammlung verändert werden soll. Auf die Besucher warten heutzutage folgende Ausstellungen:

Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



**SVK**

Výstava prírodných vied:  
Nerasty Maďarska (900 kusov  
nerastov)

Výstava pamiatok geológa  
Andráša Földváriho

a: 3733 Rudabánya,  
Petőfi Sándor utca 24.  
t: +36 48 353 151

**Turistické informačné centrum  
Mezőkövesd**

a: 3400 Mezőkövesd  
Szent László tér 23.  
t: +36 49 500 285  
e: mezokovesd@tourinform.hu

**Turistické informačné centrum  
Miskolc**

a: 3525 Miskolc, Városház tér 13.  
t: +36 46 350 425  
e: miskolc@tourinform.hu

**Turistické informačné centrum  
župy Borsod-Abaúj-Zemplén**

a: 3530 Miskolc, Mindszent tér 1.  
t: +36 46 508 773  
e: borsod-m@tourinform.hu  
w: www.baztour.hu

**HUN**

Természettudományi kiállítás:  
Magyarország ásványai (900  
darab ásvány)

Földvári András geológus  
emlékkiallítása  
Technikatörténeti kiállítás: Egy  
régi bányaműhely szerszámai  
- földalatti kiállítás

a: 3733 Rudabánya,  
Petőfi Sándor utca 24.  
t: +36 48 353 151

**Mezőkövesd Tourinform Iroda**

a: 3400 Mezőkövesd  
Szent László tér 23.  
t: +36 49 500 285  
e: mezokovesd@tourinform.hu

**Miskolc Tourinform Iroda**

a: 3525 Miskolc, Mindszent tér 1.  
t: +36 46 350 425  
e: borsod-m@tourinform.hu  
w: www.baztour.hu

**Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei  
Tourinform Iroda**

a: 3530 Miskolc, Mindszent tér 1.  
t: +36 46 508 773  
e: borsod-m@tourinform.hu  
w: www.baztour.hu

**ENG**

Natural Sciences: Minerals  
of Hungary (900 pieces of  
minerals)

Exhibition of geologist András  
Földvári

a: 3733 Rudabánya,  
Petőfi Sándor utca 24.  
t: +36 48 353 151

**Tourist Information Centre  
Mezőkövesd**

a: 3400 Mezőkövesd  
Szent László tér 23.  
t: +36 49 500 285  
e: mezokovesd@tourinform.hu

**Tourist Information Centre  
Miskolc**

a: 3525 Miskolc, Városház tér 13.  
t: +36 46 350 425  
e: miskolc@tourinform.hu

**Tourist Information Centre  
Borsod-Abaúj-Zemplén County**

a: 3530 Miskolc, Mindszent tér 1.  
t: +36 46 508 773  
e: borsod-m@tourinform.hu  
w: www.baztour.hu

**GER**

Die Ausstellung der historischen  
Industrie: Geschichte des  
Erz - und Mineralienbergbaus

Die Ausstellung der  
Naturwissenschaften: Mineralien  
in Ungarn (900 Stücke Mineralien)

Die Ausstellung der  
Denkwürdigkeiten des Geologen  
András Földvári

a: 3733 Rudabánya,  
Petőfi Sándor utca 24.  
t: +36 48 353 151

**Tourist-Informationszentrum  
Mezőkövesd**

a: 3400 Mezőkövesd  
Szent László tér 23.  
t: +36 49 500 285  
e: mezokovesd@tourinform.hu

**Tourist-Informationszentrum  
Miskolc**

a: 3525 Miskolc, Városház tér 13.  
t: +36 46 350 425  
e: miskolc@tourinform.hu

**Tourist-Informationszentrum  
Gáye Borsod-Abaúj-Zemplén**

a: 3530 Miskolc, Mindszent tér 1.  
t: +36 46 508 773  
e: borsod-m@tourinform.hu  
w: www.baztour.hu







Banícky dom - Dobšiná  
Bányász Ház - Dobšiná  
Miner's House - Dobšiná  
Das Bergbauhaus - Dobschau





Železná cesta  
Vaskultúra útja  
The Iron Route  
Der Eisenweg



Sprievodca je vydaný s podporou Programu cezhraničnej spolupráce Maďarská republika Slovenská republika 2007 - 2013 v rámci projektu INFOTOUR HUSK/0901 - 1.3.1/0023.  
Obsah sprievodcu nereprezentuje oficiálne stanovisko Európskej únie.

Az útmutató a Magyar és a Szlovák Köztársaság 2007 - 2013 a határon átnyúló együttműködési program támogatásával került kiadásra az INFOTOUR HUSK/0901 - 1.3.1/0023 projekt keretében. Az útmutató tartalma nem reprezentálja az Európai Únió hivatalos álláspontját.

The guide book was published upon support of the Cross-Border Cooperation Program between Hungary and the Slovak Republic 2007 - 2013 within the project INFOTOUR HUSK/0901 - 1.3.1/0023. The guide book content doesn't correspond to the official European Union standpoint.

Der Partner des Projekts: der Wergweiser wurde mit der Unterstützung des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Ungarische Republik und Slowakische Republik 2007 - 2013 editiert im Rahmen des Projekts INFOTOUR HUSK/0901 - 1.3.1/0023. Der Inhalt des Wegweisers repräsentiert nicht die offizielle Auffassung der Europäischen Union.

[www.husk-cbc.eu](http://www.husk-cbc.eu)

**Vydanie · Kiadás · Edition · Ausgabe:** prvé · első · first · Erste  
**Dizajn · Dizájn · Design · Design:** Progress Promotion Košice  
**Tlač · Nyomtatás · Print · Druck:** Rotaprint Košice

**Rok vydania · Kiadás éve · Year of publication · Erscheinungsjahr:** 2011  
Nepredajné · Nem eladásra való · Not for sale · Unveräußerlich

**Fotografie · Fényképek · Photos · Fotografien:** Košický samosprávny kraj (archív), KULCS-TOUR Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kommunikációs, Marketing és Turisztikai Nonprofit Közhasznú Kft (archív), Banícke múzeum Gelnica (archív), Banícke múzeum Rožňava (archív), Obec Vlachovo (archív), Obec Slavošovce (archív), Slovenské technické múzeum Košice (archív), B. Cisár, S. Szabó.

KOŠICKÝ  
SAMOSPRÁVNY  
KRAJ  
plný inspirácie

**Vedúci partner · Vezető partner**  
**Head partner · Der führende Partner**

**A** Košický samosprávny kraj  
Námestie Maratónu mieru 1,  
042 66 Košice · Slovenská republika

**W** [www.vucke.sk](http://www.vucke.sk) · [www.regionkosice.com](http://www.regionkosice.com)



**Partner projektu · A projekt partnere**  
**Project partner · Der Partner des Projekts**

**A** KULCS-TOUR Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kommunikációs, Marketing és Turisztikai Nonprofit Közhasznú Kft  
Mindszent tér 1 · 3530 Miskolc · Magyarország

**W** [www.baztour.hu](http://www.baztour.hu)